

No. 38544. Multilateral

ROME STATUTE OF THE INTERNATIONAL CRIMINAL COURT. ROME, 17 JULY 1998 [*United Nations, Treaty Series, vol. 2187, I-38544.*]

COMMUNICATION

Argentina

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 19 May 2010

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 19 May 2010

N° 38544. Multilatéral

STATUT DE ROME DE LA COUR PÉNALE INTERNATIONALE. ROME, 17 JUILLET 1998 [*Nations Unies, Recueil des Traités, vol. 2187, I-38544.*]

COMMUNICATION

Argentine

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 19 mai 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 19 mai 2010

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]



*Misión Permanente
de la
República Argentina
ante las
Naciones Unidas*

Nueva York, 14 de mayo de 2010

N.U. No. 317/2010

MLR/mim

A handwritten signature in black ink, appearing to be the name 'Mim'.

Señor Secretario General:

Tengo el honor de dirigirme al Señor Secretario General de las Naciones Unidas en su carácter de depositario del Estatuto de Roma de la Corte Penal Internacional del 17 de julio de 1998, con referencia a la pretensión, comunicada por el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte el 11 de marzo de 2010, de extender la aplicación del mencionado instrumento a las Islas Malvinas.

El Gobierno argentino recuerda que las Islas Malvinas, Georgias del Sur y Sandwich del Sur y los espacios marítimos circundantes son parte integrante del territorio nacional de la República Argentina y, que estando ilegítimamente ocupadas por el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, son objeto de una disputa de soberanía entre ambos países, la cual es reconocida por diversas organizaciones internacionales.

Al respecto, la Asamblea General de las Naciones Unidas adoptó las resoluciones 2065 (XX), 3160 (XXVIII), 31/49, 37/9, 38/12, 39/6, 40/21, 41/40, 42/19 y 43/25, en las que reconoce la existencia de la disputa de soberanía a que hace referencia la "Cuestión de las Islas Malvinas" e insta a los Gobiernos de la República Argentina y del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte a que reanuden las negociaciones a fin de encontrar a la mayor brevedad posible una solución pacífica y duradera de la disputa. Por su parte, el Comité Especial de Descolonización de las Naciones Unidas se ha pronunciado reiteradamente en igual sentido, más recientemente a través de la resolución adoptada el 18 de junio de 2009. Asimismo, la Asamblea General de la Organización de los Estados Americanos adoptó, el 4 de junio de 2009, un nuevo pronunciamiento sobre la cuestión en términos similares.

S.E. Sr. Secretario General de las Naciones Unidas
D. Ban Ki-Moon
Nueva York



*Misión Permanente
de la
República Argentina
ante las
Naciones Unidas*

Por lo tanto, la República Argentina objeta y rechaza la pretensión del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte de aplicar el Estatuto de Roma de la Corte Penal Internacional a las Islas Malvinas.

El Gobierno argentino reafirma sus legítimos derechos de soberanía sobre las Islas Malvinas, Georgias del Sur and Sandwich del Sur y los espacios marítimos circundantes.

El Gobierno argentino solicita al Sr. Secretario General de las Naciones Unidas quiera tener a bien notificar a los Estados partes y a los Estados contratantes del Estatuto de Roma de la Corte Penal Internacional, la comunicación que antecede y su texto en inglés, que se anexa.

Lo saludo con mi más alta consideración



JORGE ARGÜELLO
Embajador
Representante Permanente

[TRANSLATION – TRADUCTION]¹

[The Argentine Government refers] to the attempt to extend the application of the Rome Statute to the Islas Malvinas, Georgias del Sur and Sandwich del Sur on the part of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, dated 11 March 2010.

The Argentine Government recalls that the Islas Malvinas, Georgias del Sur and Sandwich del Sur and the surrounding maritime areas are an integral part of the Argentine national territory and are illegally occupied by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, being the subject of a sovereignty dispute between both countries, which is recognized by several international organizations.

The General Assembly of the United Nations adopted resolutions 2065 (XX), 316[0] (XXVIII), 31/49, 37/9, 38/12, 39/6, 40/21, 41/40, 42/19 and 43/25, in which the sovereignty dispute referred to as the “Question of the Malvinas Islands” is recognized and the Governments of the Argentine Republic and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland are urged to resume negotiations in order to find as soon as possible a peaceful and lasting solution to the dispute. Concurrently, the Special Committee on Decolonization of the United Nations has repeatedly affirmed this view. Also, the General Assembly of the Organization of American States adopted, on 4 June 2009, a new pronouncement, in similar terms, on the question.

Therefore, the Argentine Government objects and rejects the British attempt to extend the application of the Rome Statute of the International Criminal Court to the Islas Malvinas.

The Argentine Government reaffirms its legitimate sovereign rights over the Islas Malvinas, Georgias del Sur and Sandwich del Sur and the surrounding maritime areas.

The Argentine Government requests the Secretary-General that this note and its English text be notified to the States Parties and Contracting States to the Rome Statute of the International Criminal Court.

[TRANSLATION – TRADUCTION]

[Le Gouvernement argentin se réfère] à la tentative faite par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d’Irlande du Nord le 11 mars 2010 pour étendre l’application du Statut de Rome aux îles Malvinas, Georgias del Sur et Sandwich del Sur.

Le Gouvernement argentin rappelle que les îles Malvinas, Georgias del Sur et Sandwich del Sur et les zones maritimes qui les entourent font partie intégrante du territoire national de l’Argentine et sont occupées illicitement par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d’Irlande du Nord; elles font l’objet, entre les deux pays, d’un différend de souveraineté qui est reconnu par plusieurs organisations internationales.

L’Assemblée générale des Nations Unies a adopté les résolution 2065 (XX), 316[0] (XXVIII), 31/49, 37/9, 38/12, 39/6, 40/21, 41/40, 42/19 et 43/25 dans lesquelles elle prend acte de ce différend relatif à la souveraineté (la « Question des îles Malvinas ») et appelle les Gouvernements de la République argentine et du Royaume-Uni de Grande-

¹ Translation provided by the Government of Argentina – Traduction fournie par le Gouvernement argentin.

Bretagne et d'Irlande du Nord à reprendre les négociations pour y trouver aussitôt que possible une solution pacifique durable. Parallèlement, le Comité spécial de la décolonisation a à maintes reprises exprimé la même opinion. De même, l'Assemblée générale de l'Organisation des États américains a pris le 4 juin 2009, en des termes comparables, une nouvelle fois position sur la question.

Le Gouvernement argentin formule donc une objection à la tentative faite par le Royaume-Uni pour étendre l'application du Statut de Rome de la Cour pénale internationale aux îles Malvinas, et il rejette cette tentative.

Le Gouvernement argentin réaffirme ses droits souverains légitimes sur les îles Malvinas, Georgias del Sur et Sandwich del Sur et sur les zones maritimes qui les entourent.

Le Gouvernement argentin prie le Secrétaire général de notifier la présente note et son texte anglais aux États parties au Statut de Rome de la Cour pénale internationale ainsi qu'aux États contractants.